

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. العرض النظري

1. تعريف المشكلة

في القاموس الأساسي الإندونيسي ، تعريف كلمة "المشكلة" هو مشكلة أو قضية. أما المشكلات تعرف بالأشياء التي تسبب مشكلات أو الأشياء التي لا تزال و لا يمكن حلها .¹ وكلمة "المشكلة" في العربية هي المسائل أو *the problem* في اللغة الإنجليزية، هي المسافة المطلوبة بين الحصول عليها أو المتصورة.²

و ذكر Kamaruddin و Tjuparnah في *Istilah Karya Ilmiah* أن كلمة المشكلة من "problem" اليونانية واللاتينية يعني المسألة، أو المشكلة، وأما مشكلة التي تظهر للبحث فهي النظر أو الحل، مصدر الإرتباك أو صعوبات والشكوك و تعطل والصعوبات التي تحتاج إلى الحل أو التحقيق.³

2. تعريف التعلم

التعلم هو محاولة على أي معلومات للحصول على استخباريّة أو المعرفة تجسيدا لمحاولة في شكل النشاط، فالتعلم هو الأنشطة. في قاموس اللغة الإنجليزية، تعليم

Jakarta: Balai 'Kamus Besar Bahasa Indonesia' ، Departemen Pendidikan dan Kebudayaan⁷
 896. ص. ، 1995 ، Pustaka
 Bandung: Ulul 'Penuntun Perencanaan Penelitian dan Penulisan Skripsi' ، Bisri Cik Hasan⁸
 23. ص. ، 1997 ، Albab
 'Artikel "problem" ، Kamus Istilah Karya Tulis Ilmiah' ، Yooke Tjuparnah dan Kamaruddin⁹
 145. ص. ، 2002 ، Jakarta: Bumi Aksara

(فعل) لديها المعاني: (1) *to gain knowledge* ، *comprehension* ، *or mastery of through* ; (2) *to fix in the mind or memory; memorize*; (3) *to acquire experience or study*; (4) *to become in forme of to find out*. *through experience*; (1) لاكتساب المعرفة، والفهم، أو التمكن من خلال التجربة أو الدراسة؛ (1) لإصلاح العقل أو الذاكرة. (3) حفظ للحصول من التجربة؛ (4) تصبح في الشكل من معرفة ذلك. لذلك، هناك أربعة معان مختلفة وفقا لقاموس اللغة الإنجليزية، وهي لاكتساب المعرفة أو السيطرة على المعرفة أو السيطرة على المعرفة من خلال التجربة، وتذكر، إتقان من التجربة، والحصول على معلومات أو العثور عليها.⁴

و يرى Spears كما نقله Sireger و Naara طرح فكرة التعلّم ، وهي: التعلّم هو لمراقبة، و لقراءة، و لتقليد، و لمحاولة شيء لهم الأنفس، و للاستماع، و لمتابعة النظام.⁵

وأما يرى و نقله Suryabrata أن تعليم هو نشاط تغيير في السلوك و هو نتيجة الخبرة.⁶ ونقل Djamarah قول Whittaker فقال أنّ التعلّم هو عملية إنشاء أو تعديل السلوك من التدريب أو الخبرة.⁷ وقال Aunurrahman في *Belajar dan Pembelajaran* أنّ التعلّم هو عملية للحصول على مجموعة من المهارات والمواقف.⁸ التعلّم هو أساس "التغيير" التي قام به الشخص بعد انتهاء نشاط التعلّم.⁹

Jogjakarta: Ar-Ruzz ، *Psikologi Pendidikan dalam Perspektif Baru* ، Purwa Atmaja Prawira¹⁰
Media ، 2013 ، ص. 224.

Jakarta: Ghalia Indonesia ، *Teori Belajar dan Mengajar* ، Eveline Sireger dan Hartini Nara¹¹
h.4. ، 2010

Jakarta: Rajawali ، *Psikologi Pendidikan* ، Sumadi Suryabrata¹²
ص. 247.

Jakarta: PT Rineka Cipta ، *Psikologi Belajar* ، Syaiful Bahri Djamarah¹³
ص. 12.

Bandung: Alfabeta، 2010 ، Aunurrahman¹⁴
h.38. ، *Belajar dan Pembelajaran*

Jakarta: Rineka Cipta ، *Strategi Belajar Mengajar* ، Syaiful Bahri Djamarah dan Aswan Zain¹⁵
h.38. ، 2010

وقال Hintzman في كتابه *Psychology of Learning and Memory* ، كما نقله Rasyidi " :التعلّم هو التغيير في الكائنات، أو الكائنات أو الحيوانات، وهو بسبب الخبرة التي تؤثر على سلوك الكائن.¹⁰

وفقا لقول الخولي (Al-Khuli) استشهد به Hermawan أن " التعلّم إكتساب سلك جديد او تقوية سلوك سابق نتيجة لخبرة ما، ظاهرا كان او كامنا " ¹¹ هناك العناصر الهامة التي تميز مفهوم التعلّم و هي:

أ) التعلّم هو التغيير في السلوك، حيث التغييرات يمكن أن يؤدي إلى أفضل السلوك ، ولكن أيضا يؤدي إلى السلوك السيئ.

ب) التعلّم هو التغيير الذي يحدث من التدريب أو الخبرة .بمعنى التغييرات يسببها النمو أو النضج ليس من نتيجة التعلّم؛ مثل التغييرات التي تحدث لطفل رضيع.

ج) فقول "التعلّم"، فيجب أن يكون التغيير مستقرة نسبيا .و يجب أن يكون حدا من فترة طويلة من الوقت .و ينبغي أن يكون التغيير في نهاية فترة التي قد تستمر لأيام أو شهور أو سنوات .وهذا يعني أننا يجب أن يستبعد تغييرات في السلوك الناجم عن التحفيز، والتعب، والتكيف، الحساسية من شخص، التي مؤقتة فقط.

د) السلوك المتغيرات ،لأن التعلّم له الصلة الشخصية المختلفة ، أي جسديا ونفسيا، مثل:التغييرات في الفهم، حل مشكلة /الفكر،المهارات، والعادات، أو الأخلاق.

¹⁶Abdul Wahab Rasyidi ، *Media Pembelajaran Bahasa Arab* ، UIN Malang Press ، Malang ، 2009

، ص. 17.

¹⁷Acep Hermawan ، *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* ، PT Remaja Rosdakarya ، Bandung

2011 ، ص. 29

من التعريف السابق نفهم أن التعلم هو عملية تغيير الذات إلى الأفضل و المتقدمة، في المعرفية، والوجدانية، والنفسية بأهداف معينة.¹²

3. العوامل التي تؤثر على التعلم

من المعلوم، العوامل التي تؤثر على التعلم يقسم الى اثنين هي العوامل الداخلية و العوامل الخارجية

أ) العوامل الداخلية. في العوامل الداخلية هناك ثلاثة عوامل التي تؤثر التعلم هي العوامل الجسمانية، والعوامل النفسية والتعب.

1) العوامل الجسمانية، وتشمل على العامل الصحية وعامل خلل في الجسم . فستؤدى عملية التعلم المرء إذا صحته تؤذى . صحة الإنسان تأثر على دراسته. وبالمثل ذوي العيب . كان التعلم التلاميذ مؤثر إذا في تعلمهم عيب.

2) العوامل النفسية، وهناك سبعة عوامل التي تنقسم على العوامل النفسية و تؤثر على التعلم . العوامل هي: الذكاء والانتباه، والرغبة، والموهبة، والداع، والنضج والتعب.

3) العوامل التعبية، و تقسيم العوامل إلى نوعين، وهما التعب الجسدي والتعب الروحي (صفته النفسي). التعب الجسدي هو التعب من الجسم .وأما التعب الروحي ينظر بوجود الخمول والملل . فسيؤثر التعب تعليم التلاميذ.¹³

¹⁸ Ngalim Purwanto ، *Psikologi Pendidikan* ، PT Remaja Rosdakarya ، Bandung ، 2007 ، ص. 84-85.
¹⁹ Slameto ، *Belajar dan Faktor-Faktor yang Mempengaruhinya* ، Rineka Cipta ، Jakarta ، 2010 ،

ب) العوامل الخارجيّة

في العوامل الخارجيّة، هناك النوعان العاملان التي تؤثر على التعلّم، وهي:

1) البيئة الاجتماعيّة

فالبيئة الاجتماعيّة هي مثل والمعلّمين وزملاء الدراسة.¹⁴ قدرة المعلّم على اختيار واستخدام استراتيجيات التعلّم يمكن أن تؤثر على حماس التلاميذ للتعلّم. تتعلق هذه القدرة دقة اختيار طرق وأساليب التعلّم المناسبة.¹⁵ وكذلك في اختيار الوسائل المناسبة في التعلّم.

طريقة التعلّم هو مستوى تخطيط البرامج شاملا وترتبط ارتباطا وثيقا بالخطوات، و لتقديم مادّة التعليم إجرائيّة. وأمّا تقنيات التعلّم هي تطبيقا، لذلك تقنيات التعلّم تسمّى أسلوب التعلّم¹⁶. و طريقة التدريس اللغة العربيّة هي الخطة الشاملة التي تستعين المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعليم اللغة. و تتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب، وإجراءات، وما يستخدمه من مادة التعليميّة و الوسائل المعيّنة.¹⁷

أمّا فوسائل التعليم وفيرى Gagne و Briggs كما نقلته Jennah ما يلي:

Media pembelajaran meliputi alat yang secara fisik digunakan untuk menyampaikan isi materi pengajaran yang terdiri dari

²⁰Muhibbin Syah, *Psikologi Pendidikan*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010, ص. 135.
²¹Dadang Sunendar dan Iskandarwassid, *Strategi Pembelajaran Bahasa*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008, ص. 174.
²²Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011, ص. 168.
¹⁷أوريل بحر الدين، *مهارات التدريس نحو إعداد مدرّس اللغة العربيّة الكفاء*، مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، 2011، ص. 123.

antara lain buku ، tape recorder ،kaset ،video camera ، video recorder ،film ،slide (gambar bingkai) ،foto ،gambar ، grafik ،televisi ،dan komputer.¹⁸

ويشمل الوسائل التعليمية أدوات المادية التي تستخدم لتقديم محتويات المواد التعليمية، وهي تتكون من الكتب والمسجلات، والأشرطة، وكاميرا فيديو، ومسجل الفيديو، والأفلام، والشرائح (إطار الصورة)، والصور، والرسومات، والتلفزيون، والكمبيوتر .

والتي تشمل البيئة الاجتماعية للتلاميذ هي أيضا الأصدقاء والجيران - حول مسكن التلاميذ. البيئة الاجتماعية طبعاً الوالدين والأسرة يؤثر أنشطة التعلم التلاميذ.

2) بيئة غير الاجتماعية

والعوامل في بيئة غير الاجتماعية هي مبني المدرسة وموقعها، المنزل حيث مسكن أسرة التلاميذ وموقعها، وأدوات التعلم أو الوسائل التعليمية، وظروف الجو ووقت التعلم يستخدمها التلاميذ . يمكن هذه العوامل لتحديد مستوى النجاح تعليم الطلاب.

²⁴ Rodhatul Jennah ، *Media Pembelajaran* ، Antasari Press ، Banjarmasin ، 2009 ، ص. 2.
²⁵ Muhibbin Syah ، *Psikologi Pendidikan* ، Remaja Rosdakarya ، Bandung ، 2010 ، ص. 135.

الوسائل التعليمية هي مجموعة من الخبرات و المواد و الأدوات التي يستخدمها المعلم لنقل المعلومات إلى ذهن التلميذ سواء داخله أو خارجه بهدف تحسين الموقف التعليمي الذي يعتبر للتلميذ النقطة الأساسية فيه.²⁰

و المرافق هي من عوامل بيئة غير الإجتماعية. يعني أدوات التعلم و البنية التحتية. و أدوات التعلم يعنى كل شيء يمكن استخدامه مباشرة للتلاميذ لتعلم و لتحقيق بعض الكفاءات الأساسية المعينة. فالمثال الكتب المدرسية والقواميس، والموسوعات، والخرائط، والدعائم. بينما البنية التحتية في التعلم هو كل شيء التي دعم الرئيسي في عملية التعلم. البنية التحتية مثل معمل اللغة، وغرفة الدراسة، والفصل الواسع، والمنصة وغيرها.²¹

وأما سيفول بحري جمارة (Saiful Bahri Djamarah) في *Psikologi Belajar* أنه يرى أنّ العوامل التي تؤثر على التعلم تنقسم إلى:

أ) العوامل الداخلية، و هي تشمل على:

1) العوامل الفسيولوجية، وهي:

(أ) الظروف الفسيولوجية

(ب) حالة من الحواس

2) العوامل النفسية، وهي:

(أ) الرغبة

(ب) الذكاء

²⁰ ديوي حميدة، منهج اللغة العربية للمدارس الإسلامية من الطراز العالي، مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية، 2011، ص. 15

Bandung: Remaja 'Strategi Pembelajaran Bahasa' Iskandarwassid dan Dadang Sunendar²⁷

Rosdakarya، 2008، ص. 174

(ج) الموهبة

(د) التحفيز

(هـ) القدرة المعرفية

(ب) العوامل الخارجية ، وتشمل على :

1) العوامل البيئية، ويقسم الى:

(أ) البيئة الطبيعية

(ب) البيئة الاجتماعية والثقافية

2) العوامل المفيدة، مقسوم إلى:

(أ) المناهج

(ب) البرنامج

(ج) الوسائل و المرافق

(د) المعلم أو المعلمة.²²

4. تعريف مادة اللغة العربية

هناك من تعريفات اللغة التي كتب له الذبوع و الإنتشار ما يلي:

(أ) عثمان بن جني : اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم.

(ب) Sapir N : اللغة ظاهرة إنسانية و غير غريزة لتوصيل العواطف و الأفكار و

الرغبات بوسيلة من الرموز الصوتية- الإصطلاحية.

(ج) Chomsky N : اللغة ملكة فطرية عند المتكلمين بلغة ما لتكوين و فهم جمل

نحوية.

²⁸ Syaiful Bahri Djamarah, *Psikologi Belajar*, Jakarta: Rineka Cipta, 2002, ص. 143

(د) محمد علي الخولي : اللغة نظام اعطباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار و

المشاعر بأعضاء جماعة لغوية متجانسة.²³

(هـ) و قال ابن جاني : اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم من أغراضهم.²⁴

و هنا ثلاث صور يأتي عليها التمييز و هي :

(أ) ما يتوفر في اللغة العربية من الصفات و لا يوجد في غيرها مثل خصيصة الإعجاز.

(ب) ما يتوفر في اللغة العربية و في بعض اللغات الأخرى، غير أنه لا يوجد في كل اللغات مثل خصيصة الإعراب.

(ج) ما يتوفر في اللغة العربية و في غير ها من اللغات لكنه أظهر في اللغة العربية مثل خصيصة الترادف.²⁵

اللغة العربية هي إحدى من لغات العالم . و اللغة العربية من عائلة اللغات السامية التي يستخدمها شعوب الذين يعيشون حول نهر والفرات و تغريس ، و سهول سوريا وجازرة العربية.²⁶

كان اللغة العربية أداة التعبير للناطقين بها من كل لون من ألوان الثقافات و العلوم و المعارف، و هي وسيلة التحدث و الكتابة، و بها تنقل الأفكار و الخواطر، لذلك ينبغي أن ندرك أنها وحدة واحدة متكاملة .²⁷

²³ عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العبية للناطقين بغيرها، الجيزة : الدار العلمية، 2008، ص.

²⁴ عبد الوهاب رشيدى، علم الأصوات النطقى، مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ص. 2011،

ص. 97 ، نور هاديا، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها ، مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية،

2011، ص. 15 ، Abdul Wahab Rasyidi³² ، Media Pembelajaran Bahasa Arab ، UIN Malang Press ، Malang، 2009، ص. 17.

كما يحدث بها (Ghazawi) غزاوي و نقله Arsyad أن اللغة العربية هي واحدة من اللغات الرئيسية في العالم و يتحدث بها أكثر من 200 مليون إنسان²⁸ و قال عبد الحليم: " اللغة العربية هي لغة العربية و الإسلام".²⁹

و قرر وزير الشؤون الدينية رقم 2 لسنة 2008 بشأن معايير الكفاءة ومعايير محتوى التربية الإسلامية واللغة العربية فالتدريس اللغة العربية هي:

Suatu mata pelajaran yang diarahkan untuk mendorong ، membimbing ،mengembangkan ،dan membina kemampuan serta menumbuhkan sikap positif terhadap bahasa Arab baik reseptif maupun produktif. Kemampuan reseptif yaitu kemampuan untuk memahami pembicaraan orang lain dan memahami bacaan. Kemampuan produktif yaitu kemampuan menggunakan bahasa sebagai alat komunikasi baik secara lisan maupun tulis. Kemampuan berbahasa Arab serta sikap positif terhadap bahasa Arab tersebut sangat penting dalam membantu memahami sumber ajaran Islam yaitu al-Qur'an dan hadis ،serta kitab-kitab berbahasa Arab yang berkenaan dengan Islam bagi .

Untuk itu ،bahasa Arab di madrasah dipersiapkan untuk pencapaian kompetensi dasar berbahasa ،yang mencakup empat keterampilan berbahasa yang diajarkan secara integral ،yaitu menyimak ،berbicara ،membaca ،dan menulis. Meskipun begitu ،pada tingkat pendidikan dasar (elementary) dititikberatkan pada kecakapan menyimak dan berbicara sebagai landasan berbahasa. Pada tingkat pendidikan menengah (intermediate) ،keempat kecakapan berbahasa diajarkan secara seimbang. Adapun pada tingkat pendidikan lanjut (advanced) dikonsentrasikan pada kecakapan membaca dan menulis ،sehingga diharapkan mampu mengakses berbagai referensi berbahasa Arab.³⁰

²⁷ رضوان، الإمامة نظريته و تطبيقه، مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، 2011، ص. 5

³⁴ Arsyad ، Azhar ، *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* ، Pustaka ،Yogyakarta، 2003، ص. 1.

³⁵ Ibid ، ص. 7.

³⁶ Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia No. 2 Tahun 2008 *Tentang Standar Kompetensi* ³⁶ *Lulusan Dan Standar Isi Pendidikan Agama Islam Dan Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah*، ص.

المادّة تتجه إلى تشجيع وتوجيه، وتطوير، وبناء القدرات، وتعزيز الموقف الإيجابي إلى اللغة العربيّة تقبلاً ومنتجة. القدرة التقبلي هي قدرة فهم كلام الآخرين وفهم القراءة و القدرة الإنتاجيّة هي قدرة استخدام اللغة كوسيلة للتواصل على اللفظي والكتابي وموقف ايجابي على اللغة العربيّة و مهاراتها هي مهمة جدا لمساعدة على فهم مصدر تعاليم الإسلام يعنى القرآن و الحديث، وكذلك كتب اللغة العربيّة فيما يتعلق بالإسلام للمتعلّمين.

فلهذه الغايّة، أعد مادّة اللغة العربيّة في المدرسة لتحقيق الكفاءة اللغويّة الأساسيّة، والتي تشمل على أربع المهارات اللغويّة باعتبارها لا يتجزأ، وهي الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. ورغم ذلك، على مستوى التعليم الأساسي (الابتدائي) ركز على الاستماع ومهارات الكلام كأساس للغة. في مرحلة الثانويّة (المتوسطة)، يتم تدريس المهارات اللغويّة الأربعة بأساس متوازن. أمّا بالنسبة لمستوى (التعليم العالي) فتقدّم ركز على مهارات القراءة والكتابة، بحيث المتعلّمين أن يكونو قادرين على الوصول إلى مجموعة واسعة من مراجع اللغة العربيّة.

5. أهداف تعليم اللغة العربيّة

هنا أراء غير العرب لتعلّم اللغة العربيّة كما ذكر Thu'aimah نقله Acep، فهي:

- أ) كأداة لفهم تعاليم الذي يأتي من الكتاب المقدس يعني القرآن الكريم.
- ب) ليسهل غير العرب في الإتصال مع العربي حين يزورون الجزيرة العربيّة
- ج) لاستكشاف وفهم تعاليم القانونيّة والدينيّة في الكتب التراث الحديثة.³¹

³⁷ Bandung: PT Remaja Rosdakarya، 'Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab'، Acep Hermawan

وأما أهداف كقرار وزيرة الشؤون الدينية النظام رقم 2 لسنة 2008 بشأن معايير الكفاءة ومعايير محتوى التربية الإسلامية واللغة العربية أن أهداف تدريس اللغة العربية هي:

أ) تطوير القدرة على التواصل باللغة العربية –أما الشفوية وأما الكتابية – الذي يتضمن فيها أربع مهارات اللغة يعني الإستماع و الكلام و القراءة و الكتابة.

ب) تزيد الوعي بأهمية اللغة العربية أي إحدى من اللغة الأجنبية لتكون آلة رئيسية للتعلّم، خاصا لتعليم المصادر الإسلامية.

ج) تطوير فهم العلاقة بين اللغة و الثقافة، و توسيع النظرة الثقافية. و لذا يتوقع الطلاب لهم رؤى بين الثقافات والانخراط في التنوع الثقافي.³²

أغراض دراسة اللغة العربية لغير العرب متنوّعة جدا، أي لأداة اتصال فعليّا أو معرفة الثقافة العربية وتوسيع آفاق الثقافية. ولكن للمسلمين، تعليم اللغة العربية هي مسألة مهمة . لأنّ اللغة العربية هي اللغة المستخدمة في القرآن والحديث النبوي و هو تعليم الأساسي والتوجيه للمسلمين في جميع العالم . و وفقا بهذه الأهداف، ومتعلّمي اللغة العربية يتزايد و باهدف دوافع دينية وراء الدوافع الدينية.

6. مشكلات تعليم اللغة العربية

كان تعليم اللغة العربية من أمر صعب لغير الناطقين بها. وهناك الفرق بين اللغة العربية كلغة أجنبية مع لغة الأم التي استخدمها التلاميذ . و الفروق المتنوعة هي من جوانب الأصوات، والمفردات، وبناء الجملة، وكذلك من حيث الاختلافات الثقافية بين العرب وغير العرب.

³⁸ Chaidar Alwasila ، ص. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab. Bandung: PT Remaja

ذكر Izzan في كتابه *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* أن تنقسم مشكلات تعليم اللغة العربية إلى قسمين، وهما المشكلات اللغوية و مشكلات غير لغوية.

33

أ) المشكلات اللغويات

1) النظام الصوتي

يسمى تعليم النظام الصوتي باسم مخارج الحروف و هي مستخدمة في علم التجويد في تعليم القرآن. هناك مشكلات النظام الصوتي التي تحتاج إلى انتباه متعلمي غير العرب، و منهم الصوتيات العربية التي لم تكن موجودة في نظيره الاندونيسي المثال: ث ، خ، هـ ، ذ، ض ، ص، ط، ظ، ع، غ . فللمبتدئين يجدون صعوبة في نطق الصوتيات.³⁴

2) المفردات

هناك من المفردات العربية التي تبنيتها اللغة الإندونيسية و يسهل الإندونيسي لبناء المفردات، وإعطاء الفهم وإرفاقه الذاكرة . ولكن، يمكن تحوّل كلمات اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية تسبب المشكلات متنوّعة و هي:

(أ) تحوّل المعنى، مثل *masyarakat* يأتون من الكلمة مشاركة /المشاركة وفي المعنى العربي للكلمة المشاركة هو المشاركة والعمل الجماعي . و في الاندونيسية تتحوّل إلى *masyarakat* الذي يقال في العربية ب"المجتمع" .

³⁹ Ahmad Izzan، *Metodologi pembelajaran Bahasa Arab*، Bandung: Humaniora، 2011، ص. 65.

⁴⁰ Acep Hermawan، *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*، Bandung: PT Remaja Rosdakarya، 2011، ص. 101.

(ب) تغيير اللفظ من الصوت الأصلي، مثل *berkat* (نعمة) من كلمة بركة، وقال *kabar* من كلمة خبر

(ج) اللفظ ثابت، ولكن يتم تغيير معنى، مثل *kalimat* مما يعني أن الصيغة التي يمكن أن تعطي المعنى، مستمدة من معنى العربية كلمات من *kata-kata*.³⁵

المشكلات المرتبطة المفردات الأخرى هي من حيث علم الصرف. هنا من علم صرف (مورفولوجيا) اللغة العربية التي لم يتم تضمينها في اللغة الاندونيسية، على سبيل المثال (تصريف). وبالإضافة إلى ذلك، من حيث عدد الأسماء، في اللغة الاندونيسية توجد اثنين فئتين، وهي المفرد والجمع. أما في اللغة العربية هناك ثلاث فئات، وهي المفرد، و المثنى، و الجمع.

أما صيغ الجمع في اللغة العربية هناك ثلاثة أنواع، وهي جمع مذكر سالم (الجمع نوع ذكور)، جمع مؤنث سالم (الجمع لنوع النساء)، و جمع تكسير (بصيغة الجمع غير منتظم، سواء بالنسبة للرجال والنساء).³⁶

مورفولوجيا العربية المذكورة لا يوجد عند اللغة الإندونيسيا بحيث يصبح هذا الصعوبات الخاصة لتعلم اللغة العربية.

3) نظام الجملة

يجب على التلاميذ لفهم المعنى أولاً حين قراءة النص العربي. بهذه الطريقة يقتدرون على قراءته. و هذا يحتاج إلى علم النحو باللغة العربية لتوفير فهم كيفية تقرأ بشكل صحيح وفقاً لقواعد العربية المعمول.³⁷

⁴¹ Ahmad Izzan، 'Metodologi pembelajaran Bahasa Arab'، Bandung: Humaniora، 2011، ص. 67.

⁴² Acep Hermawan، 'Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab'، Bandung: PT Remaja Rosdakarya، 2011، ص. 102-103.

⁴³ Ibid، ص. 103.

ليس في علم النحو الإعراب فقط (التغييرات في وقت متأخر بسبب التغييرات في وظيفة الكلمة في الجملة)، ولكن أيضا البناء (أي تغيير في نهاية الكلمة حتى لو كان يغير وظيفة في الجملة). في التعريف التقليدي، اقترح علم النحو كبناء الجملة - العلم تبني الجمل التي تشمل ثوابتها أشياء أخرى، لا الإعراب وبناء فقط، مثل المطابقة (ملاءمة الصوت) و الموقعية (ترتيب الكلمة و تسلسل الكلمة).

على سبيل المثال، يقال المطابقة له الموقع بين "المبتدأ" و "الخبر"، وبين "الصفة" و "موصوف" على الإثنين اتفاق من حيث الجنس، و العدد، و شروط محددة.

التلميذ حاضر = مفرد مذكر

التلميذان حاضران = مثنى مذكر

التلاميذ حاضرون = جمع مذكر

التلميذة حاضرة = مفرد مؤنث

التلميذتان حاضرتان = مثنى مؤنث

التلميذات حاضرات = جمع مؤنث

وأما الموقعية كفعل لا بد عليه أن يقع قبل فاعل، المثال:

قام زيد³⁸ : قام (فعل) و زيد (فاعل)

وأما خبر يقع بعد مبتدأ، نحو:

الفصل نظيف : الفصل (مبتدأ) و نظيف (خبر)

⁴⁴ معصمة وبيصانو و ستي معاونة هداية، الأمثلة الإعرابية، 2011، مالانق: ، مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ص. 10

و إذا كان الخبر هي ظرف (مكان و زمان) أو هو جار و مجرور، فيجوز و يمكن هو مطلق أن يقع قبل المبتدأ. نحو:

أمام الفصل شجرة : أمام الفصل (خبر ظرف مكان)

: شجرة (مبتدأ)

في المحفظة كتاب : في المحفظة (خبر جار مجرور)

: كتاب (مبتدأ)

لا يفهم التلاميذ الإندونيسيون القائدة بالسهولة بسبب هناك الاختلافات في القواعد العربية والإندونيسية. وعلى الرغم، طلبة اندونيسيا عندهم إتقان قواعد اللغة الإندونيسية لكنهم سيجدون صعوبة في مقارنات قواعد اللغة العربية في الإندونيسية.

4) الكتابة

و إحدى من العوامل التي تعيق عملية تعليم اللغة العربية هي الكتابة العربية و هي مختلف بالكتابة اللاتينية. فيكتب الكتابة اللاتينية من اليمين إلى اليسار، لكن يبدأ الكتابة العربية من اليسار إلى اليمين. الحروف اللاتينية لديهم شكلين، وهي الحروف الكبيرة والصغيرة، والحروف العربية لها أشكال مختلفة، يعنى بداية، ووسط، ونهاية. فمشكلات الكتابة هي المشكلة المنفصلة لغير العرب، وخاصة عندهم اللغة اللاتينية.³⁹

5) و على الحقيقة، العربية لديها النوعين اللغتين و المخلفتين بعضها البعض في نواح كثيرة، فهما اللغة العربية "العامة" و "الفصحى".⁴⁰

⁴⁵Ibid ، ، ص. 105.
⁴⁶Azhar Arsyad ، Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya ، Yogyakarta: Pustaka ، 2003 ، ص.

اللغة الفصحى هي اللغة العربية القياسية تستخدم في المناسبات الرسمية و في كتابة الفكر العام، والشعر، والنثر. اللغة الفصحى هي اللغة التي تتبع القواعد القياسية على مستوى الدولي. وأما اللغة العربية العامية 'هي اللغة التي استخدامها لشؤون العادية كل يوم. اللغة العامية هو اللغة التي لا يوجد عنده القواعد على مستوى دولي، لذلك فإنّ اعتبرها يخطأ قواعد.⁴¹

(ب) جوانب غير اللغوية

1) العوامل الاجتماعية والثقافية

تأتي المشكلات من العبارات والمصطلحات وأسماء الأشياء التي لم يكن تضمينها في اللغة الإندونيسية و ليس من السهل ولا بسرعة في فهمها للتلاميذ الإندونيسيين الذين لا يعرفون الثقافة العربية.

2) العوامل من ناحية الكتاب الدراسي

استخدام الكتب المدرسية في التعلّم هي أيضا مسألة ملحة، لأن دوره عند المعلمين يزال أداة حاسمة إلى حد ما من التعلّم إلى الوقت الحاضر. فالكتب المدرسية التي ليس فيها إهتمام بمبادئ عرض المواد اللغة العربية فستكون مشكلة واضحة في تحقيق الأهداف. عوامل استخدام الكتب المدرسية في التعلّم أصبحت أيضا مسألة ملحة، لأن دور المعلمين كأداة حاسمة ثابتا إلى نتائج التعلّم حتى الآن.

⁴⁷ Bandung: PT Remaja Rosdakarya 'Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab ' Acep Hermawan
2011، ص. 72.

الكتب المدرسية التي لا يهتمون المبادئ عرض المواد باللغة العربية كلغة أجنبية ستكون مشكلة واضحة في تحقيق الأهداف. وتشمل هذه المبادئ على الاختيار، و التدرج، والارتباط. والاختيار بمعنى يجب على الكتب المدرسية أن تشير إلى اختيار المواد التي يحتاجها التلاميذ عند مستوى معين أو على أحد مستوى التعليم محددة. و كان التدرج هو المستويات، يعنى التدرج في المواد في الوقت الحاضر، بدءا من المواد السهلة حتى المواد الصعبة. وأما الارتباط يعني أن كل المواد أصبحت الروابط و يعزز بعضها بعضا.

و يحتاج إعطاء تصوير عن العربية الاجتماعية والثقافية في الكتب المدرسية لأنه سيساعد الطلاب على فهم استخدام عبارة أو جملة أو كلمة أو أسماء و الأشياء المرتبطة بالعربية الاجتماعية والثقافية. ولكن هذا لا يعني أن عرض المواد يصبح بنفس العرب الاجتماعي والثقافي، لأن كتب اللغة العربية هي جيدة لتلاميذ إندونيسيا إذا كان نظام عرض الكتاب وفقا لشخصية لتلاميذ إندونيسيا.⁴²

3) العوامل من ناحية البيئة الاجتماعية

كان تعليم اللغة فعليا هو حمل التلاميذ في البيئة اللغوية. فبتلك البيئة سوف يضطر التلاميذ إلى استخدام اللغة، لذلك أن استخدام اللغة المستفادة سارعا نسبيا و مقارنته بلا البيئة اللغوية. وذلك لأن البيئة ستجعلهم متعودين على استخدام اللغة المستمر لتحوّل المعنى والهدف كما في الإرادة.

7. حلّ المشكلة

⁴⁸ Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 'Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab', Acep Hermawan

من المشكلات التي تواجه التلاميذ كما قد قدمتها الباحثة فنحتاج إلى الحلول المناسبة للتغلب هذه المشكلات. وقال Saiful Bahri Djamarah أنه في التغلب على صعوبات التعلم، و أول شيء فعله هو إيجاد مصادر من الأسباب الرئيسية، ومصادر الأسباب الأخرى فالقيام بها على الاطلاق بدقة وفعالية وكفاءة.

الخطوات في تغلب صعوبات التعلم هي كما يلي⁴³:

(أ) جمع البيانات

كانت تقنيات لجمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة (مقابلة) والوثيقة. و هذه التقنيات الثلاث هي مكملة للحصول على دقة البيانات.

(ب) معالجة المعلومات

الخطوات في معالجة البيانات هي :

(أ) تحديد حالات

(ب) ومقارنة الحال مع حالات أخرى

(ت) مقارنة مع نتائج الاختبار

(ث) استخلاص النتائج

(ج) التشخيص

تحديد نتائج معالجة البيانات ويعمل في هذه المرحلة. و الحصول على دقة القرارات المتخذة و نحتاج الدقة اللازمة و المرتفعة وينبغي مساعدة من قبل الخبراء.

⁴⁹Syaiful Bahri Djamarah ، 'Psikologi Belajar' ، Rineka Cipta : Jakarta ، 2002 ، ص. 216.

د) الإنذار

في هذه المرحلة، هي أنشطة أحوال الطقس البرمجة و ينبغي تطبيقها على الأطفال الذين لهم صعوبات في التعلّم.

هـ) العلاج

العلاج هو تقديم المساعدة للتلاميذ الذين لديهم صعوبة في التعلّم وفقا لبرنامج محدد في الإنذار. الأشياء التي يمكن أن يفعل في مرحلة العلاج فهي⁴⁴:

- 1) إرشاد تعليم الفرد .
- 2) إرشاد تعليم مجموعة .
- 3) دروس التقوية.
- 4) إرشاد الوالدين في المنزل.
- 5) تقديم المساعدة الشخصية في التغلب على المشكلات النفسية.
- 6) تقديم التوجيهات عن التعلّم الجيد.
- 7) تقديم الدروس خصائص مناسبة من مواضيع.

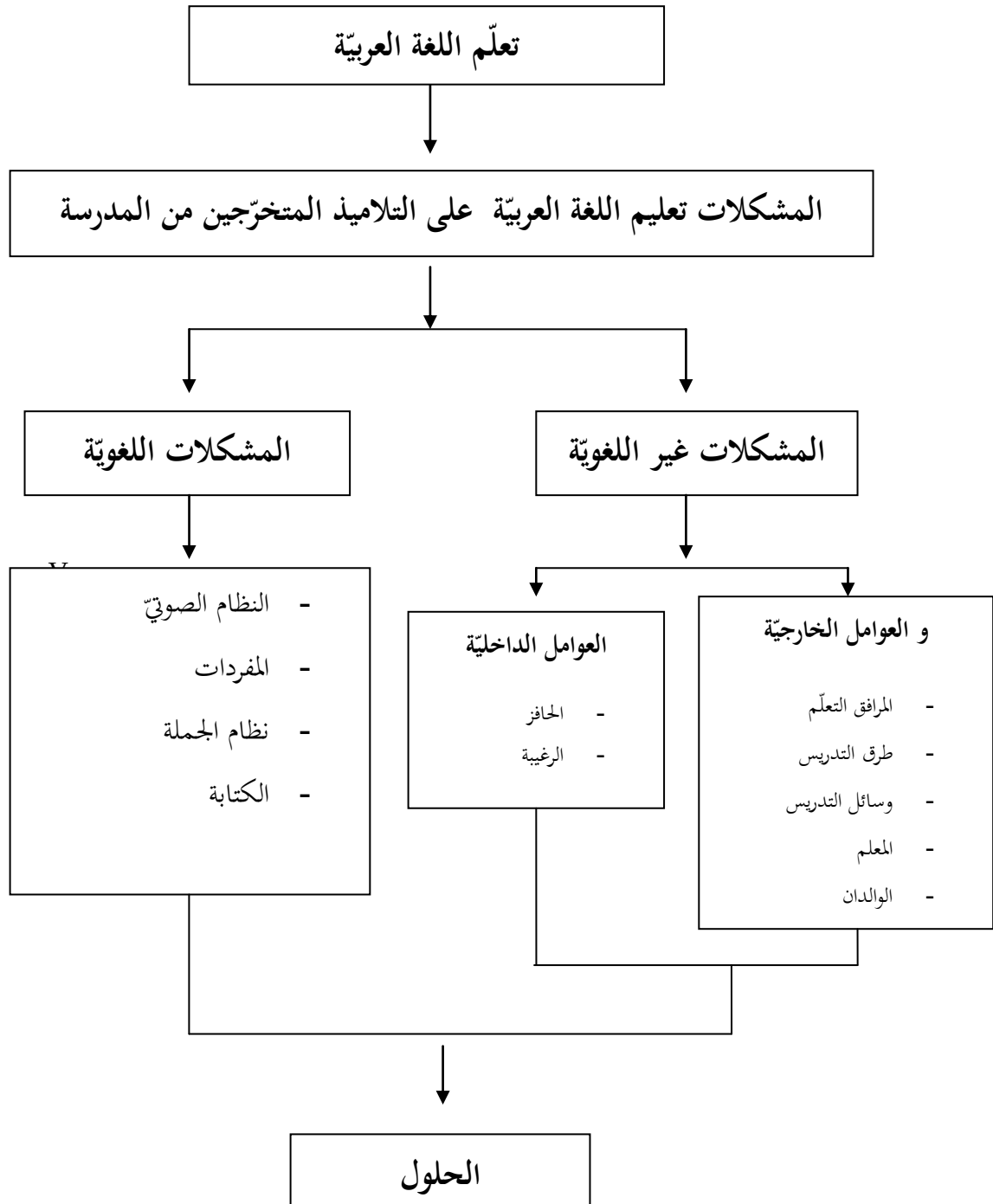
و) التقويم

التقويم هو عملية تحدد الشروط، حيث تحققت الأهداف. وأجري التقويم لمعرفة نجاح العلاج جيّدا.⁴⁵

⁵⁰Syaiful Bahri Djamarah ، *Psikologi Belajar* ، Rineka Cipta :Jakarta ، 2002 ، ص. 219.
⁴⁵Ibid ، ص. 220.

ب. هيكل الفكر و أسئلة البحث

1. هيكل الفكر



2. أسئلة البحث

لمساعدة الباحثة في استكشاف و جمع البيانات في الميدان، فهنا أسئلة البحث، تعني:

- أ. ما مشكلات تعليم اللغة العربيّة عند التلاميذ؟
- ب. كيف عمليّة تعليم اللغة العربيّة في الفصل؟
- ج. كيف انتباه التلاميذ و رغبتهم في تعليم اللغة العربيّة؟
- د. كيف نتائج تعليم اللغة العربيّة التلاميذ؟
- هـ. هل تعلّموا التلاميذ اللغة العربيّة في وقت سابق؟
- و. ما المشكلات التي يوجّهها التلاميذ في قراءة اللغة العربية؟
- ز. ما المشكلات التي يوجّهها التلاميذ في إتقان مفردات اللغة العربية؟
- ح. ما المشكلات التي يوجّهها التلاميذ في تنظيم جملة اللغة العربية؟
- ط. ما المشكلات التي يوجّهها التلاميذ في كتابة اللغة العربية؟
- ي. هل تعلّموا التلاميذ في روضة الأطفال في تربيّة القرآن؟
- ك. أ تعليم اللغة العربيّة المسروري؟
- ل. هل للوالدين التشجيع على تعليم اللغة العربيّة؟
- م. ما خلفيّة دراسيّة المعلّم اللغة العربيّة؟
- ن. أي طريقة يستخدمها المعلّم في تعليم اللغة العربيّة؟
- س. أي وسيلة يستخدمها المعلّم في تعليم اللغة العربيّة؟
- ع. ما مرافق المدرسة لدعم تعليم اللغة العربيّة؟
- ف. كيف يحلّ التلاميذ على مشكلة تعليم اللغة العربيّة؟